

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
ULUSLAR ARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

(Resmî Gazete ile yayımı: 24.4.2003 Sayı: 25088)

Kanun No
4850

Kabul Tarihi
17.4.2003

MADDE 1. - 28.2.2000 tarihinde Tiran'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
ULUSLARARASI KARAYOLU
TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI**

Bundan sonra Âkit Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Arnavutluk Cumhuriyeti Hükümeti, karşılıklı çıkarlar ve karşılıklılık prensibine dayalı olarak karayolu taşımacılığı ile ilgili liberalleşme prensibi ile, ülkeleri arasında ve ülkeleri üzerinden transit karayolu taşımacılığı alanında uluslararası işbirliğini ilerletmek arzusu ile; aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

Madde 1

UYGULAMA ALANI

Bu Anlaşma Hükümleri:

1. İki Âkit Taraf toprakları arasında ve toprakları üzerinden transit yük ve yolcu taşımacılığına,
2. Yukarıda belirtilen taşıma ile ilgili olarak boş araç seyahatlerine uygulanır.

Madde 2
TANIMLAR

Bu Anlaşmanın Amacına Uygun olarak;

1. "Taşımacı" terimi; Âkit Taraflardan birinde yerleşik ve ülkesindeki kanun ve nizamlara uygun olarak karayolu ile yük veya yolcu taşıma hakkına sahip gerçek veya tüzel bir kişiyi,
2. "Araç" terimi;
 - a) Yük taşımacılığı için; Âkit Taraflardan birinde kayıtlı ve yük taşımacılığı için kullanılan özel olarak teçhiz edilmiş bir motorlu araç veya araçlar kombinasyonunu,
 - b) Yolcu taşımacılığı için; sürücü dahil dokuzdan fazla oturma yeri bulunan ve yolcu taşımak üzere imal edilmiş veya teçhiz edilmiş ve Âkit Taraflardan birinin topraklarında kayıtlı herhangi bir motorlu aracı,
3. "Transit" terimi; bir Âkit Tarafta kayıtlı bir taşımacı tarafından diğer Âkit Taraf toprakları üzerinden yapılan yük ve yolcu taşımacılığını ifade eder.

Madde 3
YOLCU TAŞIMACILIĞI

Yolcu taşımacılığı amaçlarına uygun olarak;

- "Düzenli servis" belirli bir güzergahta, önceden saptanmış zaman ve ücret tarifesine göre iki Âkit Taraf arasında ve ülkeleri üzerinden transit yolcu taşınması anlamındadır.

- "Mekik servis" sırasıyla iki Âkit Taraf topraklarında bulunan tek bir hareket noktasından tek bir varış noktasına önceden oluşturulan yolcu gruplarının seri olarak gidiş ve dönüş seyahatleri için yapılan servisler anlamındadır. Dışarı giden yolculardan oluşan her bir grup sonraki bir seyahatte hareket noktasına geri taşınacaktır.

- Mekik servis sırasında yolculardan hiç biri yoldan alınmaz veya bırakılmaz.

- Mekik servis seferlerinde ilk geri dönüş ve son çıkış seferleri boş olarak yapılır.

Düzenli ve mekik servislerin çalışmalarıyla ilgili şartlar işbu Anlaşmayı imzalayan yetkililerin karşılıklı mutabakatına dayalı olarak, bu Anlaşmanın 11 inci maddesiyle oluşturulan Karma Komite tarafından kabul edilen şartlara dayanılarak saptanır.

- "Transit", yolcunun, aracın kayıtlı olduğu Âkit Taraf topraklarından başlayıp diğer Âkit Taraf topraklarından geçerek taşınmasına denir. Seyahat sırasında yolcu alınmaz ve indirilmez.

Arızı hizmetler;

a) Aracın kayıtlı olduğu ülkeden aynı araçla bir grup yolcunun taşınmasına ve hareket noktasına geri getirilmesine, yani kapalı kapı turlarına denir.

b) Gidiş seyahati dolu, dönüş seyahati boş olan servislerdir,

c) Gidiş seyahati boş ve dönüş seyahati dolu olan ve aracın kayıtlı olmadığı ülkedeki bir noktadan yolcuların alındığı ve,

1. Yolcuların, alındığı Âkit Taraf topraklarına varışlarından önce bir taşımacılık mukavelesiyle önceden bir grup oluşturduğu,

2. Yolcuların, taşımacının yerleşik olduğu ülke topraklarına davet edildiği ve taşıma ücretlerinin daveti yapan kişi tarafından karşılandığı servislerdir.

Madde 4

PAZARA GİRİŞ

1. "3. maddede" belirtilen arızı hizmetler aracın kayıtlı olmadığı Âkit Taraf topraklarında taşımacılık izin belgesinden muaftır.

2. Arızı hizmetler bir kontrol belgesiyle yapılır.

3. Kontrol belgesi bir seyahat formunu içerecektir.

4. Seyahat formu en azından aşağıda belirtilen bilgileri içerecektir.

a) Hizmet tipi

b) Ana güzergah

c) İlgili taşımacı (veya taşımacılar)

d) Yolcuların tam listesi

5. Düzenli transit hizmetler, transit ülkesine yapılan başvurudan sonra, transit ülkesinin vermiş olduğu izin belgesiyle yerine getirilir.

6. Anlaşmanın 11. maddesinde belirtilen Karma Komite tarafından aksi kararlaştırılmadığı sürece, transit taşımalarda seyahat boyunca yolcu bindirilip indirilmez.

Madde 5

1. Düzenli ve mekik hizmetleri izne tabidir.

2. İzin belgeleri taşımacı kuruluşun adına hazırlanır. Bu belgeler, üçüncü şahıslara devredilemez. Ancak, belgeyi alan taşımacı, taşıma hizmetini, başka bir firma aracılığıyla yerine getirebilir.

3. Bir izin belgesinin geçerlik süresi düzenli hizmetler için üç yılı, mekik servisler için bir yılı aşmayacaktır.

4. İzin belgesinde aşağıdakiler belirtilmelidir.

a) Hizmet tipleri

b) Servis güzergahı, hareket ve varış noktası ve sınır geçiş noktaları

c) Belgenin geçerlik süresi

d) Düzenli servisler için duraklar ve zaman tarifesini

5. İzin başvuruları aracın kayıtlı olduğu Âkit Tarafın yetkili makamına yapılacaktır. Başvuru kabul edilirse, yukarıda belirtilen yetkili makam bunu diğer Âkit Tarafın yetkili makamına bildirecektir. İkinci Taraf da kabul ederse, bu durumda, her bir yetkili makam, güzergahın kendi topraklarından geçen bölümü için izin belgesini verecektir.

6. İki nüsha halindeki başvuru, millî mevzuatta istenilen bilgileri ve hat krokisini, işaretleşmiş otobüs duraklarını, kilometreyi, zaman ve ücret tarifesini içerecektir.

7. Yolculuk boyunca, yetkili makamlar tarafından verilen izin belgesinin orijinali veya bir nüshası araçta bulundurulacaktır.

8. İzin belgeleri işbu Anlaşmanın 11. maddesinde belirtilen Karma Komite tarafından hazırlanacak modele uygun olacaktır.

Madde 6

Arızı yolcu taşımalarında, bir Âkit Taraf topraklarından transit geçen, diğer Âkit Taraf ülkesinde kayıtlı araçlar izinden muaf tutulur.

Madde 7

Bir düzenli servisin faaliyete başlamasına, onaylanması ve iki Âkit Tarafın yetkili makamlarının ilgili belgeleri gerekli ek dökümanlarıyla birlikte değiş-tokuş etmesi üzerine izin verilebilir.

Madde 8

YÜK TAŞIMACILIĞI

Âkit Taraf topraklarında yerleşik taşımacılar, iki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden yapılacak transit yük taşımacılığını herhangi bir izne tabi olmadan yapabilirler.

Üçüncü ülkelere veya üçüncü ülkelerden yapılacak yük taşımaları izne tabi olacaktır.

Madde 9

“8. maddede” belirtilen üçüncü ülke izin belgelerinin biçimi ve sayısı bu Anlaşmanın 11. maddesinde belirtilen Karma Komite tarafından saptanır.

Söz konusu izin belgeleri her yıl diplomatik yollardan ve 11. maddede belirtilen Karma Komite tarafından kararlaştırılan usule uygun biçimde teati edilecektir.

Madde 10

Aşağıdaki durumlarda izin belgesi zorunlu değildir.

1. Bir kamu havaalanından kaza durumunda veya uçağın herhangi bir başka kazasında nesnelere taşınması veya uçağın acil nedenle iniş veya sefer iptali durumunda yapılan taşımalar,

2. Cenaze taşınması,

3. Ev nakli bağlamında, özel amaçlarla kişisel eşyanın taşınması,

4. Posta taşınması,

5. Sergi ve fuar eşyalarının taşınması,

6. Tiyatro, müzik ve diğer kültürel faaliyetlerle ilgili eşya ve aksesuarların, sirk, tv., radyo ve film gösterilerine ait eşyaların taşınması,

7. Endüstriyel hammadde işlemeciliği dışındaki ölü hayvanların taşınması,
8. Çiçek ve diğer dekoratif bitkilerin taşınması,
9. Kesim hayvanları dışındaki hayvanların bu maksada matuf taşıtlarla taşınması
10. Doğal afet halinde yardım amacıyla tıbbi malzeme taşınması,
11. Eğitim ve reklam amacıyla kullanılan kargonun taşınması,
12. Bozulmuş veya hasara uğramış taşıtların taşınması,
13. Karma Komite tarafından kararlaştırılacak diğer haller.

Araç sürücüsü bu maddede belirtilen taşımacılık faaliyetleriyle ilgili taşıma çeşitlerinden birini belirten tüm belgeleri araçta bulunduracaktır.

Madde 11

GENEL ŞARTLAR

Bu Anlaşmanın uygulanmasıyla ilgili tüm hususlar için bir Karma Komite oluşturulacaktır.

Karma Komite iki Âkit Taraf Hükümetlerinin temsilcilerinden oluşacak ve karayolu taşımacılık sektörü temsilcilerini toplantılara davet edebilecektir. Karma Komite yılda bir kez toplanacaktır.

Toplantı gündeme evsahibi Âkit Tarafça, ya da toplantı talebinde bulunan Tarafça, toplantı tarihinden iki hafta önce hazırlanıp, sunulacaktır.

Her bir toplantı, iki Âkit Tarafın heyet başkanları tarafından imzalanan bir Protokolün imzalanmasıyla sona erecektir.

Madde 12

Âkit Taraflar, bu Anlaşma şartlarının yerine getirilmesiyle ilgili sorunların çözümü için yetkili makamlarını diğer Âkit Tarafa bildirecektir. Bu makamlar:

Türkiye Cumhuriyeti için

Ulaştırma Bakanlığı,

Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü,

Ankara

Arnavutluk Cumhuriyeti için

Ulaştırma Bakanlığı

Kara ve Demiryolları Geliştirme Müdürlüğü,

Tiran'dır.

Madde 13

Âkit Taraflar, topraklarından transit geçen diğer Âkit Tarafın taşıtlarından:

- a) Karayolu altyapısının kullanılmasından alınan ücretler (paralı karayolu ve köprüler),
- b) Karayolunun bakım ve korunmasından, karayolu ve taşımanın yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için alınan ücretler,
- c) Taşıtın ağırlığı, boyutları ve yükü Âkit Tarafların milli mevzuatında belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan ücretler,

dışında herhangi bir ithal veya ihrac vergisi veya resmî (gümrük vergisi dahil) almayacaklardır.

Âkit Taraflar topraklarından yapılan transit taşımacılık, karşılıklılık esasına göre, yukarıdaki (b) paragrafında belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

Madde 14

Âkit Taraf taşımacıları ve araç personeli, diğer Âkit Taraf topraklarında yürürlükte olan kanun ve yasal düzenlemelere uyacaklardır.

Anlaşma kapsamına girmeyen taşımacılıkla ilgili diğer hususlar Âkit Tarafların kanun, nizam ve kurallarına tabi olacaktır.

Madde 15

SİGORTA

Âkit Tarafların uluslararası taşımacılık yapan araçları hem transit ülkesinde, hem de varış ülkesinde sigorta kapsamında olmalıdır.

Madde 16

KABOTAJ

Âkit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar, diğer Âkit Taraf topraklarındaki iki nokta arasında yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

Madde 17

GÜMRÜK VE SAĞLIK KONTROLÜ

Âkit Taraflarca kabul edilen uluslararası anlaşmaların şartları, sınır geçiş noktalarında yapılacak gümrük ve sağlık kontrollerinde uygulanır.

Belirtilen kontroller mümkün olduğu müddetçe öncelikli olarak hasta, hayvan ve bozulabilir yüklere uygulanır.

Madde 18

ARAÇLARIN TEKNİK KONTROLÜ

Bir Âkit Tarafa ait olup, öteki Âkit Tarafın ülkesinde, iki taraflı ya da transit taşımacılık yapan herhangi bir araca, devlet kuruluşu tarafından yol güvenliği belgesi verilmelidir.

Topraklarında taşımacılık yapılan Âkit Taraf diğer Âkit Taraf araçlarının teknik kontrolden geçirilmesini isteyebilir.

Diğer Âkit Taraf ülkesinde iki taraflı veya transit taşıma yapan ve tehlikeli madde taşıyan Âkit Tarafın bir aracı, ADR Anlaşmasında öngörülen tüm gerekli belgeleri bulunduracaktır.

Madde 19

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile birlikte 2.8.1988 tarihinde Tiran'da imzalanmış olan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması" yürürlükten kalkacaktır.

Madde 20

İşbu Anlaşma, Âkit Tarafların ilgili yasal koşulları tamamladığını belirten mektuplarının değiş-tokuş edildiği tarihte yürürlüğe girer. Anlaşma bir yıl yürürlükte kalır. Âkit Taraflardan biri, Anlaşmanın sona eriş tarihinden altı ay önce Anlaşmayı sona erdirmek istediğini belirtmediği sürece otomatik olarak bir yıllık süreyle uzatılır.

İşbu Anlaşma Tiran'da 28.2.2000 tarihinde iki orijinal nüsha halinde, her biri eşit derecede geçerli Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde düzenlenmiştir. Yorumdaki farklılık durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Aşağıda imzası olan tam yetkili kişiler bu Anlaşmayı imzalamıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına

Ahmet BALCI

Türkiye Cumhuriyeti

Ulaştırma Bakanlığı

Müsteşar Yardımcısı

Arnavutluk Cumhuriyeti Hükümeti

Adına

Astrit AVDULAJ

Arnavutluk Cumhuriyeti

Ulaştırma Bakanlığında

Genel Müdür

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
2	19	545
6	41	260
12	68	253:258,303:326

I- Gerekçeli 62 nci Ek S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 68 uncu Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Dışişleri Komisyonu görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/343